



LOS ANGELES PUBLIC LIBRARY

Los Angeles Libros Festival

Read, dream and celebrate ... *en dos idiomas*



Los Angeles Libros Festival
2023 Educator's Guide

Los Angeles Libros Festival
Guía del educador 2023

Presented by:

LA librería
BOOKS FOR CHILDREN EN ESPAÑOL

REFORMA



Artwork courtesy of Leo Espinosa *Espinosa*

#LALibrosFest



@lapubliclibrary

lapl.org/libros

Welcome to The Los Angeles Libros Festival

Virtual School Day Friday, September 29, 2023

Bienvenidos al Los Angeles Libros Festival

Día virtual para las escuelas, viernes 29 de septiembre de 2023

About the Los Angeles Libros Festival:

Los Angeles Libros Festival is a free literary event that celebrates the diversity of Los Angeles, and the importance of bilingualism for families and communities in the LA region. Through a high quality, interdisciplinary program, the festival creates an inclusive cultural space that engages and inspires current and future generations of bilingual Angelenos.

The Los Angeles Libros Festival is presented by the Los Angeles Public Library in partnership with LA librería and REFORMA. LA librería is the only bookstore in Southern California that specializes in Spanish language children's and YA literature and bilingual books. The Los Angeles Chapter of REFORMA, The National Association to Promote Library and Information Services to Latinos and the Spanish-Speaking, is a non-profit organization committed to advocating for culturally relevant and linguistically appropriate library services, programs and materials to meet the information and cultural needs of the Latino community in the Greater Los Angeles Area.

Acerca de Los Angeles Libros Festival:

Los Angeles Libros Festival es un evento literario gratuito que celebra la diversidad de Los Angeles y la importancia del bilingüismo para las familias y las comunidades de la región de Los Angeles. A través de un programa interdisciplinario de calidad, el festival ofrece un espacio cultural inclusivo que involucra e inspira a las presentes y futuras generaciones de angelinos bilingües.

El Los Angeles Libros Festival está organizado por la Biblioteca Pública de Los Angeles en colaboración con LA librería y REFORMA. LA librería es la única librería en el sur de California especializada en literatura infantil y juvenil en español así como en títulos bilingües. REFORMA es una organización sin fines de lucro que a nivel nacional promueve los servicios de información y bibliotecas para latinos e hispanohablantes. El capítulo de Los Angeles, siguiendo con su compromiso, ofrece servicios, programas y materiales bibliográficos culturalmente relevantes y lingüísticamente apropiados para satisfacer las necesidades de información y cultura de la comunidad latina en el área metropolitana de Los Angeles.



About Virtual School Day Event:

The Los Angeles Libros Festival's Virtual School Day is open to everyone and is tailored for students in grades K-5 and educators. Friday's virtual programming will be conducted exclusively in Spanish. The program will be streamed on the Los Angeles Public Library's YouTube channel (www.youtube.com/user/losangeleslibrary).

Virtual School Day features national and international award-winning authors, illustrators and performers who will share their experiences, insights and stories. By joining us for the festival, your students will have the opportunity to experience the joy of reading and storytelling in a fun and engaging way.

Acerca del evento del Día virtual para las escuelas:

El Día virtual para las escuelas está abierto al público general con un enfoque en estudiantes en los grados K-5 y educadores.. La programación virtual del viernes se llevará a cabo exclusivamente en español. El programa se transmitirá a través del canal de YouTube de la Biblioteca Pública de Los Ángeles (www.youtube.com/user/losangeleslibrary).

El Día virtual para las escuelas cuenta con la participación de un programa en el que reconocidos autores, ilustradores y artistas nacionales e internacionales compartirán sus experiencias, perspectivas e historias. Los estudiantes y educadores que participen tendrán la oportunidad de experimentar el placer de leer y el arte de contar historias.

A Message to Educators

This document aims to guide educators through the Los Angeles Libros Festival School Day activities. Here you'll find a collection of in-classroom learning materials to help you build engagement with the festival.

As educators, you have the opportunity to prepare children to be bilingual and bi-literate. Using the materials in this guide and joining the Los Angeles Libros Festival are excellent opportunities to support children's dual language development and encourage families to keep their language strong.

We hope this guide and the suggested learning materials will be valuable to you and your students.

Un mensaje a los educadores

Este documento tiene como objetivo guiar a los educadores durante las actividades que se desarrollarán en el festival, así como apoyarlos para que generen interés entre sus estudiantes.

Como educadores, ustedes tienen la oportunidad de preparar a sus alumnos en dos idiomas y convertirlos en bilingües. El uso de los materiales de esta guía y la participación en el Los Angeles Libros Festival son excelentes oportunidades para apoyar el desarrollo bilingüe de los niños y animar a las familias a mantener y/o reforzar el vínculo con el español.

Esperamos que esta guía y los materiales de aprendizaje sugeridos sean valiosos para usted y sus alumnos.



How to stream on YouTube?

The Los Angeles Libros Festival Virtual School Day will take place on Friday, September 29 from 9:00 a.m. - 12:00 p.m. It will be streamed live on YouTube and can be accessed from the comfort of your classroom. The virtual programming will be conducted exclusively in Spanish.

1. Go to the LA Public Library Youtube channel
www.youtube.com/user/losangeleslibrary
2. Click the Live tab.
3. Choose Los Angeles Libros Festival School Day
4. The educator can use the Youtube Live Chat feature to interact with the authors and performers to add comments or questions.

¿Cómo acceder a la transmisión del festival en YouTube?

El Día virtual para las escuelas del Los Angeles Libros Festival se llevará a cabo el viernes 29 de septiembre de 9:00 am a 12:00 pm. Se transmitirá en vivo a través de YouTube y se puede acceder desde la comodidad de su salón de clases.

La programación virtual se realizará exclusivamente en español.

1. Visite el canal de YouTube de la Biblioteca Pública de Los Ángeles
www.youtube.com/user/losangeleslibrary
2. Haga clic en la pestaña **En vivo (Live)**.
3. Elija el Día virtual para las escuelas del Los Angeles Libros Festival
4. El educador puede usar la función de chat en vivo de YouTube para interactuar con los autores o el talento y enviar comentarios o preguntas.

SCHEDULE / HORARIO

Time / Horario	Type / Tipo de programación	Author / Autor o Autora
9:00-9:30 a.m.	Storytime & Wellness Activity	Inês Castel-Branco (Spain-Portugal)
9:30-10:00 a.m.	Word Game Workshop	Marta Comín (Spain)
10:00-10:30 a.m.	Book Presentation	Cesar Castro (Los Angeles, US)
10:30-11:00 a.m.	Storytime & Drawing Session	Lisette Norman (Dominican Republic/US)
11:00-11:30 a.m.	Storytime and Drawing Session	Andrés López (Mexico)
11:30 a.m.-12:00 p.m.	Performance & Storytime	CANTICUÉNTICOS (Argentina)

Marta Comín



Marta Comín is a graphic designer, illustrator and author of numerous children's books. Her language explores the formal, narrative and playful possibilities of the book as a vehicle of discovery. Marta Comín plays by mixing and matching everyday expressions, giving life to surreal images and situations that she illustrates with wit and humor.

Marta Comín es diseñadora gráfica, ilustradora y autora de numerosos libros infantiles. Su lenguaje explora las posibilidades formales, narrativas y lúdicas del libro como vehículo de descubrimiento. Marta Comín juega a mezclar y combinar expresiones cotidianas, dando vida a imágenes y situaciones surrealistas que ilustra con ingenio y humor.



Un huevo en bicicleta

Marta Comín mixes and combines words giving life to images and situations that she illustrates with wit and humor. What if we put together "a treasure map" and "a toothbrush"? Well, we will have "a tooth map" and "a treasure brush." This book will delight all readers, at home and at school. In line with the concept of the "fantastic pairing" formulated by Gianni Rodari, reading will give way to a laboratory for the creation of characters and unexpected stories for girls and boys to bring their own stories to life.

Marta Comín juega a mezclar y combinar palabras creando imágenes llenas de ingenio y humor. ¿Qué pasa si juntamos «un mapa del tesoro» y «un cepillo de dientes»? Pues que tendremos «un mapa de dientes» y «un cepillo del tesoro». Este libro hará las delicias de todos los lectores, en casa y en la escuela. Al hilo del concepto de «binomio fantástico» formulado por Gianni Rodari, la lectura dará paso a un laboratorio de creación de personajes e historias inesperadas para que niñas y niños den vida a sus propios cuentos.



Diez Gusanitos Duermen

A sweet and tender book, where ten little worms are ready to go to sleep and dream. Each of them is characterized by its own color and personality. For example, the white worm is fearful, while the brown is not shy at all and the fuchsia loves to have fun. In addition, in his dream each character hides inside another animal or in a specific way and the reader will have to find it.

Un libro dulce y tierno, donde diez gusanitos están listos para ir a dormir y soñar. Cada uno de ellos se caracteriza por un color y una personalidad propia. Por ejemplo, el gusanito blanco es miedoso, mientras que el marrón no es nada tímido y al fucsia le encanta divertirse. Además, en su sueño cada personaje se esconde dentro de otro animal o de una forma concreta y el lector tendrá que encontrarlo.



Diez gusanitos duermen
Marta Comín

*Diez colores. Diez sueños.
Diez dedos en tus manos*

A cobijo y arropados por su madre, diez gusanitos duermen. Un recorrido por sus sueños nos descubre cómo cada uno se caracteriza, no sólo por un color diferente, sino también por un estado de ánimo particular. El gusanito verde es curioso y explorador, el amarillo tiene la cabeza en las nubes, el naranja es miedoso, el gris sereno, etc.

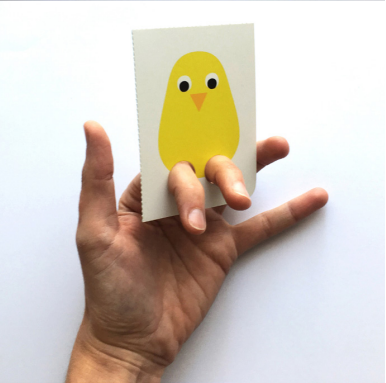
En sus andanzas oníricas, los pequeños protagonistas se esconden ingeniosamente dentro de otras formas, haciendo al lector partícipe de un juego de búsqueda y reconocimiento. ¿Dónde está el gusanito? Si abre bien los ojos hallará la respuesta en lugares tan dispares como la trompa de un elefante, el rabo de un cerdito o la lengua de una lagartija.



Puntos clave

Este libro, tan fresco y aparentemente sencillo, contribuye a desarrollar una amplia serie de habilidades y conocimientos:

- 1
Despierta la capacidad de observación.
- 2
Inicia al lector en los mecanismos de la imaginación que permiten desarrollar una mirada poética por medio de la observación, la comparación y la sustitución. En el libro, en concreto, las asociaciones son formales: un gusano es filiforme, una trompa es filiforme, luego un gusano puede ser una trompa. Si el lector logra ver un gusano en un rabito, también podrá ver media luna en media naranja, un barco a punto de zarpar en un zapato a punto de ser calzado, o una planta deshojada en una mano.
- 3
Invita a la representación teatral, promoviendo así el juego y la mirada lúdica sobre nuestro propio cuerpo.
- 4
Muestra el nombre de 10 colores.
- 5
Ilustra 10 estados de ánimo cotidianos con los que el lector puede empatizar.
- 6
Despliega un universo amable y próximo al pequeño lector: elefante, cerdo, pera, casa, mamá, montaña, pulpo, pez, nena, nene, dedito, susto, etc.
- 7
Celebra el amor maternal y la fraternidad.
- 8
Celebra la diversidad.



Crea tus propias tarjetas troqueladas

Para este taller se necesitan los siguientes materiales:

- Cartulinas A4 blancas. Una por participante;
- Cúter (en manos del mediador);
- Rotuladores acrílicos por ejemplo Posca (en manos del mediador, para hacer el pinta-dedos);
- Tijeras, pegamento;
- Papeles de colores;
- Lápices o crayones;
- Pegatinas de distintas formas y tamaños.

Al final del libro la autora observa que todos tenemos 10 gusanitos en las manos, invitando a darles vida. Al manipular las tarjetas troqueladas presentes en la última página, los propios dedos del lector se convierten en los escurridizos protagonistas del cuento. El mediador mostrará estas tarjetas troqueladas que servirán de ejemplo para el taller.

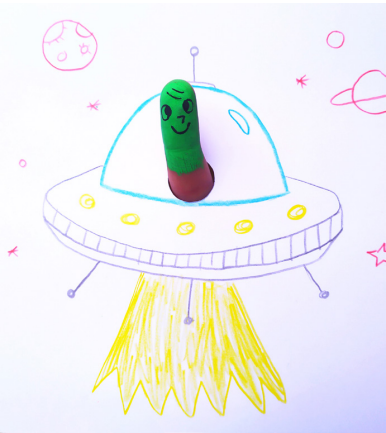
Proponemos a los participantes que elaboren sus propias tarjetas inventando sus propios diseños: **¿Qué sueñan vuestros gusanitos?**

Para ello el mediador les dará una cartulina blanca que:

- para los mayores de 5 años irán sin agujerear, siendo el mediador el que los agujeree durante el taller una vez el niño halla hecho su diseño.
- para los participantes más pequeños conviene tener algunas ya troqueladas y que directamente dibujen alrededor del agujero.

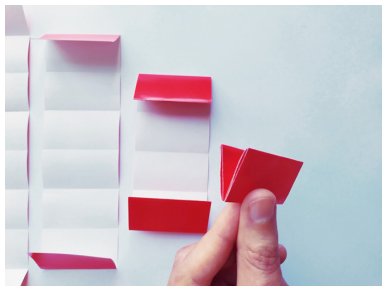
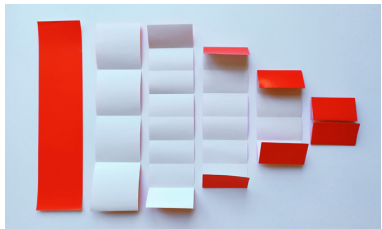
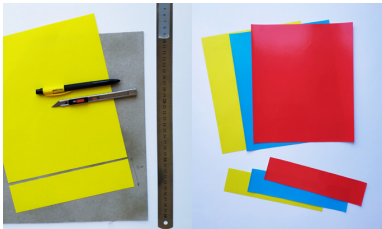


Mientras los participantes elaboran sus dibujos, el mediador pintará la cara de un gusanito en un dedo de cada niño y de cada niña para que den vida al gusanito que han dibujado.



- Algunos resultados en talleres realizados:
- **deditos que se convierten en las patas de un animal,**
 - **los bracitos de un malabarista,**
 - **la nariz de Pinocho,**
 - **la cabeza de un avestruz,**
 - **un moco que se descuelga de una nariz,**
 - **las piernas de una bailarina,**
 - **las antenas de una mariposa,**
 - **un gusanito que sale de una caca, etc.**

Observaciones: conviene llevar algunas cartulinas de más porque siempre hay niños que acaban antes, o que lo quieren repetir. Otra experiencia es que ninguno se conforma con tener un solo dedo pintado, y la labor del pinta-dedos se puede tornar intensa si se pierde el control.



abuenpaso

Carrera de gusanitos

Podemos jugar a hacer una carrera de gusanitos, para ello necesitamos los siguientes materiales:

- **Pajitas,**
- **papeles de colores,**
- **tijeras,**
- **lápiz/rotulador.**

1
Para empezar hay que recortar una tira de papel de 21 x 5 cm, de esta manera de un folio salen 5 tiras de papel. Luego hay que doblarla transversalmente en ocho partes y desdoblarla.

2
Seguidamente, doblar hacia dentro en sentido simétrico (se dobla la parte superior dos veces hacia abajo, y la inferior dos veces hacia arriba); redondear los vértices recortando con la tijera; desdoblar, pintar carita en una de las partes y colocar en posición convexa.

3
El gusano ha de apoyarse únicamente en la cabeza y en la última parte de su cuerpo. Entonces está listo para empezar su carrera, por eso cada participante tendrá que soplar con una pajita para que el gusanito se mueva. La dirección del soplido debería ser perpendicular al gusano, para que éste se aplane y, al recuperar su curvatura, avance.



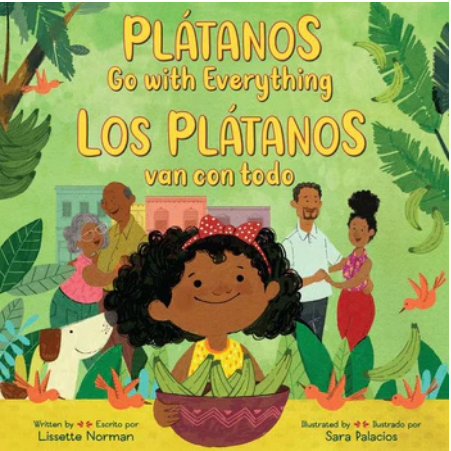
Si esta explicación suena compleja, el siguiente vídeo tendría que despejar cualquier duda:
<https://www.tiktok.com/@kathrynkennard820/video/6702995211368320262>

Lisette Norman



Lisette Norman is a poet and author of the picture books *My Feet Are Laughing* and *Plátanos Go with Everything*. She is also co-author of the picture books, *On the Line: The First African-American Rockette* (w/ Jennifer Jones) and *Until Someone Listens* (w/ Estela Juarez). Lisette received her BA in English at SUNY-Binghamton and currently lives in New York City.

Lisette Norman es poeta y autora de los libros ilustrados *My feet are laughing* y *Los plátanos van con todo*. También es coautora de los libros ilustrados *On the Line: The First Afro-American Rockette* (con Jennifer Jones) y *Hasta que alguien me escuche* (con Estela Juarez). Lisette recibió su licenciatura en inglés en SUNY-Binghamton y actualmente vive en la ciudad de Nueva York.



Plátanos go with everything / Los plátanos van con todo

Platanos are Yesenia’s favorite food. They can be sweet and sugary, or salty and savory. And they’re a part of almost every meal her Dominican family makes. Stop by her apartment and find out why platanos go with everything—especially love!

Los plátanos son la comida favorita de Yesenia. Pueden ser dulces y azucarados, o salados y sabrosos. Y son parte de casi todas las comidas que prepara su familia dominicana. Pasa por su apartamento y descubre por qué los plátanos combinan con todo, ¡especialmente con el amor!



Until Someone Listens / Hasta que alguien me escuche

For years, her family had asked permission for her mother to stay in the United States. But nobody listened to them. When Estela was eight years old, her mother was deported to Mexico.

Estela knew that she had to do something. So she wrote letters to local newspapers, to Congress, to the president, to anyone she could help. She wrote and wrote and wrote until, finally, someone listened to her.

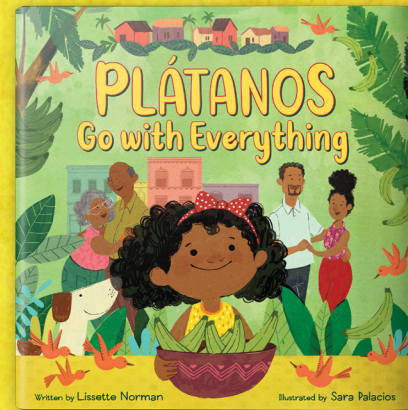
Durante años, su familia solicitó un permiso para que su madre se quedara en Estados Unidos. Pero nadie los escuchó. Cuando Estela cumplió ocho años, su madre fue deportada a México.

Estela supo que tenía que hacer algo. Así que escribió cartas a los periódicos locales, al Congreso, al presidente, a cualquiera que pudiera ayudar. Escribió y escribió y escribió hasta que, por fin, alguien la escuchó.



What's cooking?

Plátanos are a favorite comfort food for many people, especially in the Dominican Republic. What are your favorite foods? Draw them below!



Feeling hungry?

Make this special plátanos recipe with an adult—it tastes better when you make it together!

Ingredients

- half of a red onion
- salt
- water
- apple cider vinegar (optional)
- two plátanos
- olive oil or butter

Step One: Prepare the onion

- SLICE half of a red onion.
- COMBINE with vinegar and salt in a small bowl and set aside.

Step Two: Cook the plátanos

- CUT the plátanos on both ends and lengthwise.
- PEEL the skin off the plátanos.
- CHOP the plátanos in 4–6 pieces.
- FILL a pot with enough water to cover the plátanos.
- ADD salt to the water—enough so the water tastes like the sea.
- PUT the plátanos in the water.
- BOIL the water.
- REMOVE the plátanos when they are tender and put them in a bowl.
- MASH them with a fork until smooth.
- ADD a few tablespoons of the boiled water and some olive oil or butter and mash some more.

Note: The trick to keeping the plátanos soft and creamy is to add a small amount of ice-cold water and mash and mix, mash and mix.

Step Three: Cook the onion slices

- HEAT a little olive oil in a pan over low heat.
- ADD the onion slices and a splash of the vinegar and salt from the bowl.
- STIR and sauté for a few minutes until the onions become almost translucent.

Step Four: Serve the mangú

- PLATE the mangú.
- GARNISH with the onions.
- EAT by itself or with fried eggs and fried Dominican salami and cheese.



Art © 2023 by Sara Palacios

Art © 2023 by Sara Palacios



HARPER
KIDS

READ
IN FULL
COLOR



HARPER
KIDS

READ
IN FULL
COLOR

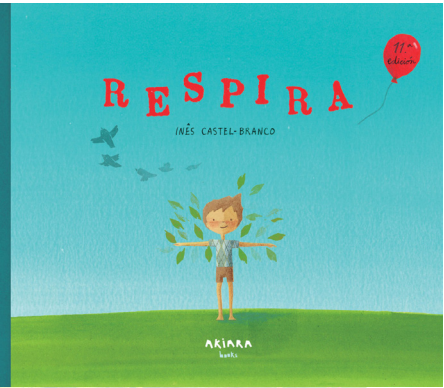


Inês Castel-Branco



Inês Castel-Branco was born in Lisbon. At 18 years old, she went to study architecture in Oporto. Later, curiosity led her to study abroad in Barcelona where she submerged herself in the fascinating world of the typography and layout of books. From graphic designer she became author and illustrator. And in 2018 she founded Akiara, an independent small press with a catalog of beautiful children's books in Spanish, Catalan and Portuguese. Some of Akiara titles have been internationally awarded and translated in more than 15 languages.

Inês Castel-Branco nació en Lisboa. A los 18 años se fue a estudiar arquitectura a Oporto. Posteriormente la curiosidad la llevó a estudiar a Barcelona donde se sumergió en el fascinante mundo de la tipografía y maquetación de libros. De diseñadora gráfica pasó a ser autora e ilustradora. Y en 2018 fundó Akiara, una pequeña editorial independiente con un catálogo de preciosos libros infantiles en español, catalán y portugués. Algunos de los títulos de Akiara han sido premiados internacionalmente y traducidos a más de 15 idiomas.



Breathe / *Respira*

A beautifully illustrated book that will help children to overcome their anxieties through conscious breathing, visualization and yoga exercises, and tai chi or chi-kung.

Un libro bellamente ilustrado que permitirá a los niños, mientras van imitando a animales, árboles o montañas, superar sus ansiedades a través de la respiración consciente, de visualizaciones y ejercicios de yoga, taichí o chi-kung.



Thank you Mother Earth! / *¡Gracias Madre Tierra!*

The Thanksgiving Address of the Haudenosaunee (the Six Nations of the Iroquois Confederacy) is much more than a poem, a speech or a prayer: it is a great song of greeting and gratitude for all living beings. It has ben recited collectively in the morning over centuries, in a territory that embraces part of the United States and Canada. It is also an inventory of the natural world, in which each element of the ecosystem is given thanks for their contribution to the prodigy of life.

El Thanksgiving Address de los Haudenosaunee (o Confederación de las Seis Naciones Iroquesas) es mucho más que un poema, un discurso o una plegaria: es un gran canto de saludo y agradecimiento a todos los seres vivos, recitado colectivamente por las mañanas, desde hace siglos, en un territorio que abraza parte de lo que hoy son los Estados Unidos y Canadá. Constituye también un inventario del mundo natural, donde se agradece a cada elemento del ecosistema todo lo que aporta al prodigio de la vida.



“Respira” is a children's story by Inés Castel-Branco that teaches children (and not so children) exercises to learn to **breathe consciously**.

The story begins with the dialogue of a child who explains to his mother that he cannot sleep. The little one is very nervous and has trouble falling asleep. So his mother offers to teach him how to breathe correctly so he can calm down.

From here, **the book offers us different exercises** explained in a very entertaining and understandable way.

Activity 1

1. The paper boat: Make a paper boat*. Lie down and place it on your stomach. Take a breath through your nose, inhale and try to make the little paper boat that is in your belly rise. As you exhale, also through your nose, you will notice how the paper boat descends and returns to its initial position. Imagine that your belly is the sea and that the little boat navigates through it, going up and down the waves that you create with your breath.

***<https://www.youtube.com/watch?v=4VA5AdxjvDw>** (How to make a paper boat)

2. Brainstorming

Before reading the children's book “Respira”, the students will be asked some questions. Starting from the objective of identifying the literary genres, showing the book at the same time, we will ask:

- What do you think will happen in the story?
- How do you think the characters will be?
- What do you think the theme will be?

Once these questions have been asked, we read the book aloud and the following questions will be asked:

- What do you think will happen now?
- What does this part of the story remind us of?
- How do you think the character in the story feels?

Finally, some last questions will be asked to find out when you have to control your breathing and to become familiar with the words self-control and emotional regulation:

- How can we control our breathing when, for example, we are angry?
- What can we do when we cannot control emotions, such as sadness?



“Respira” es un cuento infantil de Inés Castel-Branco que enseña a niños (y no tan niños) ejercicios para **aprender a respirar de forma consciente**.

El cuento comienza con el diálogo de un niño que le explica a su madre que no puede dormir. El pequeño está muy nervioso y le cuesta conciliar el sueño. Así que su madre le ofrece enseñarle a respirar correctamente para que pueda tranquilizarse.

A partir de aquí, **el libro ofrece distintos ejercicios** explicados de forma muy amena y entretenida.

Actividad 1

1. El barquito de papel: Haz un barquito de papel*. Acuéstate y colócalo en tu estómago. Toma aire por la nariz, inspira e intenta que suba el barquito de papel que está en tu barriga. Al exhalar, también por la nariz, notarás como el barquito de papel desciende y vuelve a su posición inicial. Imagina que tu barriga es el mar y que el barquito navega por él, subiendo y bajando las olas que tú creas con tu respiración.

***<https://www.youtube.com/watch?v=4VA5AdxjvDw>** (Como hacer un barquito de papel)

2. Lluvia de ideas

Previo a la lectura del libro infantil “Respira”, se formularán unas preguntas a los alumnos. Partiendo del objetivo de identificar los géneros literarios, mostrando al mismo tiempo el libro, preguntaremos:

- ¿Qué crees que va a pasar en el cuento?
- ¿Cómo crees que van a ser los personajes?
- ¿Cuál crees que va a ser el tema?

Una vez realizadas estas preguntas, leemos el libro en voz alta y se preguntará lo siguiente:

- ¿Qué crees que va a pasar ahora?
- ¿A qué nos recuerda esta parte de la historia?
- ¿Cómo crees que se siente el personaje de la historia?

Para finalizar, se harán unas últimas preguntas para saber en qué ocasiones hay que controlar la respiración y para familiarizarse con las palabras autocontrol y regulación emocional:

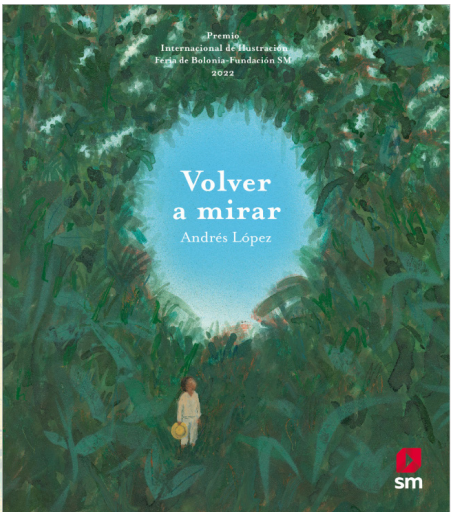
- ¿Cómo podemos controlar nuestra respiración, por ejemplo cuando estemos enfadados?
- ¿Qué podemos hacer cuando no podemos controlar las emociones por ejemplo la tristeza?

Andrés López



Andrés López is a Mexican author and illustrator of picture books. Andrés uses emotions, memories, and metaphors to tell the stories they imagine. They believe that good stories and books are like microscopes that allow people to notice the smallest details hidden in our daily life.

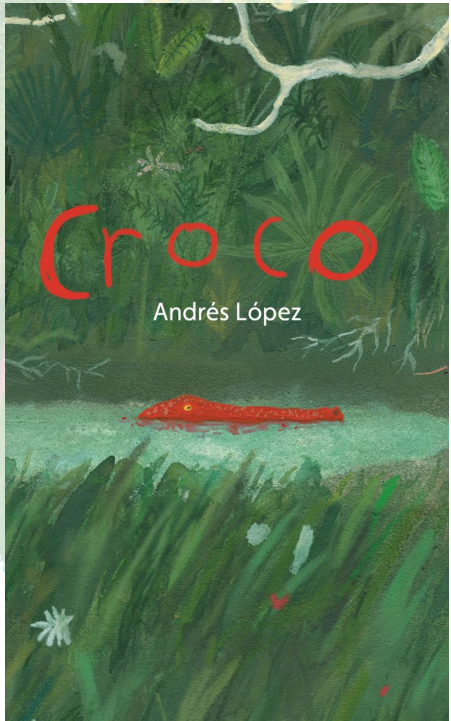
Andrés López es un autor e ilustrador mexicano de libros infantiles. Andrés utiliza emociones, recuerdos y metáforas para contar las historias que imagina. Cree que las buenas historias y los libros son como microscopios que permiten a las personas notar los detalles más pequeños que se esconden en nuestra vida diaria.



Volver a mirar

Many years ago, there was a man with an immense curiosity about the sky. He spent a lot of time looking at it. He wanted others to see what he saw, but they were always too busy to listen to him. A story about the importance of staying curious about what surrounds us.

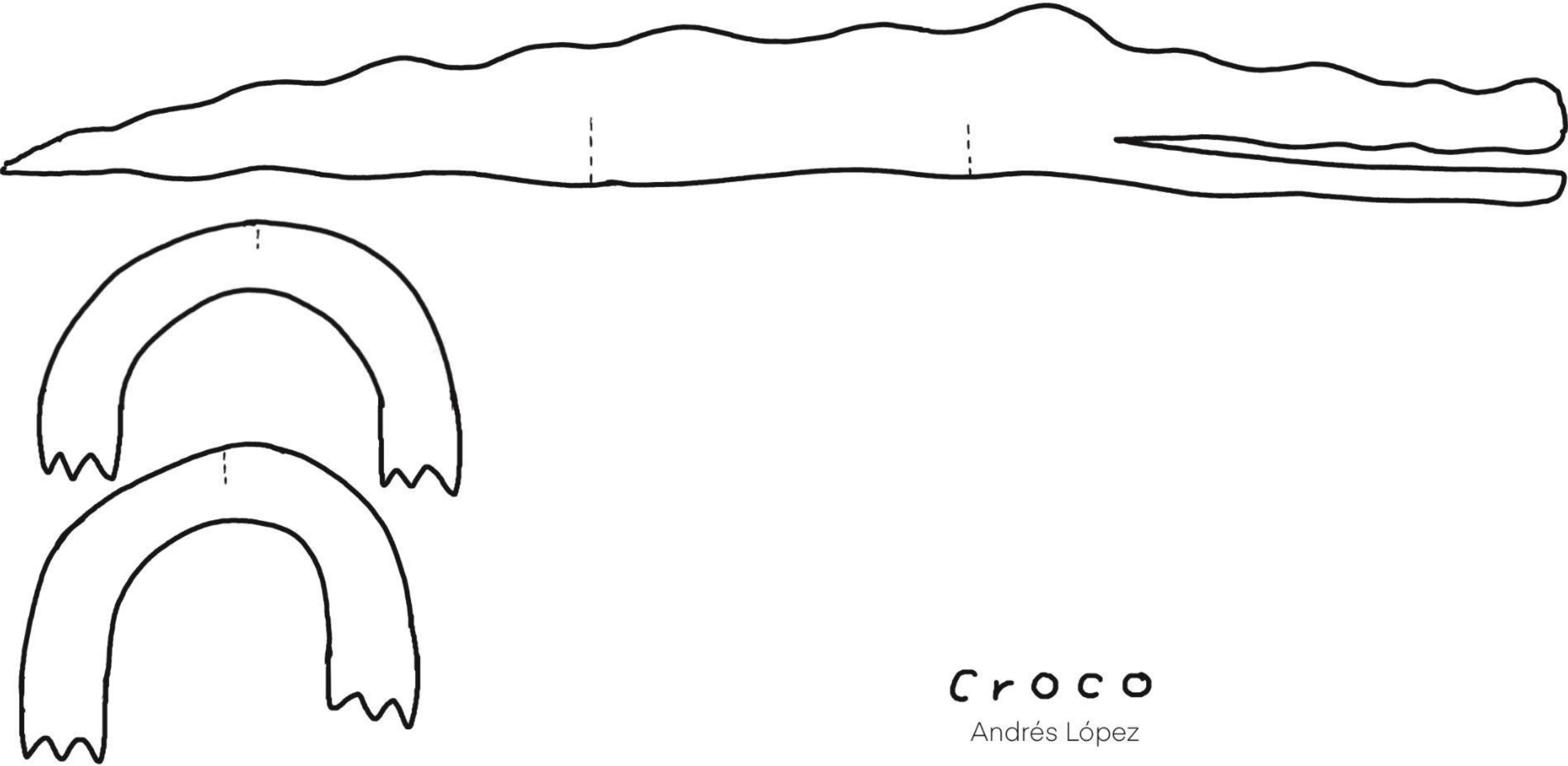
Hace muchos años, existió un hombre con una inmensa curiosidad por el cielo. Pasaba mucho tiempo contemplándolo. Quería que los demás miraran lo que él veía, pero siempre estaban muy ocupados como para escucharlo. Un cuento sobre la importancia de mantener la curiosidad por lo que nos rodea.



Croco

Croco is a crocodile that walks, swims and hunts like any crocodile. But that morning he fell into a huge hole. How do crocodiles get out of the hole? A fun story where the logic of the reader is part of the book.

Croco es un cocodrilo que camina, nada y caza como cualquier cocodrilo. Pero una mañana cayó en un enorme hueco ¿cómo salen del hueco los cocodrilos? Una divertida historia dónde la lógica del lector forma parte del libro.



C r o c o
Andrés López

Make your own crocodile / Haz tu propio cocodrilo

Cantacuénticos



This Latin music group is from Santa Fe, Argentina. Their distinctive and appealing compositions are the result of blending different Latin music genres. Due to the band's inspiration coming from their backgrounds and everyday experiences, their music is a representation of their cultural heritage.

Este grupo de música latina es de Santa Fe, Argentina. Sus distintivas y atractivas composiciones son el resultado de mezclar diferentes géneros musicales latinos. Debido a que la banda se inspira en sus orígenes y experiencias cotidianas, su música es una representación de su patrimonio cultural.



Un Remolino

Book of the song UN REMOLINO, in cardboard format with beautiful and colorful illustrations by Martina Cúneo, belonging to the "CANTICUÉNTICOS EN CARTÓN" collection.

Libro de la canción UN REMOLINO, en formato cartón con bellas y coloridas ilustraciones a cargo de Martina Cúneo, perteneciente a la colección "CANTICUÉNTICOS EN CARTÓN".



Un Remolino



El monstruo de la laguna

The monster of the lagoon likes to dance the cumbia.
Al monstruo de la laguna, le gusta bailar la cumbia.



El monstruo de la laguna



El monstruo de la laguna

The monster of the lagoon likes to dance the cumbia.

Al monstruo de la laguna, le gusta bailar la cumbia.

Viene Para Acá (El Monstruo De La Laguna)

Mueve la cadera
Mueve los hombros

Mueve las manos
Mueve la panza
Pero no le alcanza

El monstruo de la laguna
Empieza a mover los pies
Para un lado y para el otro
Del derecho y del revés

Mueve los pies
Mueve la cadera
Mueve los hombros
Mueve las manos
Mueve la panza
Pero no le alcanza

El monstruo de la laguna
Se para con la cabeza
Con las patas para arriba
¡Mirá que broma traviesa!

Mueve la cabeza
Mueve los pies
Mueve la cadera
Mueve los hombros
Mueve las manos
Mueve la panza
Hasta que se cansa

Composed by Ruth Hillar

Al monstruo de la laguna
Le gusta bailar la cumbia
Se empieza a mover seguro
De a poquito y sin apuro

El monstruo de la laguna
Empieza a mover la panza
Para un lado y para el otro
Parece una calabaza

Mueve la panza
Pero no le alcanza

El monstruo de la laguna
Empieza a mover las manos

Para un lado y para el otro
Como si fueran gusanos

Mueve las manos
Mueve la panza
Pero no le alcanza

El monstruo de la laguna
Empieza a mover los hombros
Para un lado y para el otro
Poniendo cara de asombro
Mueve los hombros
Mueve las manos
Mueve la panza
Pero no le alcanza

El monstruo de la laguna
Empieza con la cadera
Para un lado y para el otro
Pesado se bambolea



Un Remolino

Un Remolino Letra:
Ruth Hillar - Sebastián Cúneo / Música: Ruth Hillar

¿Cómo se los llevó????!!!

¡Sí! ¡Se los llevó a los dos! Al
pasamanos y a ¡Pablo!

Uhhhh

Vino el remolino buscando qué llevar

Vino el remolino buscando qué llevar

Pero en la placita no había nada más

Pero en la placita no había nada más

¿Y qué pasó?

Pasó que le pareció tan triste la plaza
vacía, que se arrepintió...

¿Y entonces?

Trajo de vuelta a los juegos y a Pablo y
se quedó a vivir en la plaza.

¿El remolino?

Bueno, ya no es un remolino... Porque...

En calesita se convirtió, en calesita se
convirtió

En calesita se convirtió, en calesita se
convirtió.

Pablo fue a la plaza con ganas de jugar. Pablo fue a
la plaza con ganas de jugar
pero cosa rara! no estaba el tobogán
pero cosa rara! no estaba el tobogán

¿Y qué pasó? un remolino se lo llevó, un remolino
se lo llevó.
¿A Pablo?
No, al tobogán.
¡Ahh!

Pablo fue a la plaza con ganas de jugar
Pablo fue a la plaza con ganas de jugar
pero el subibaja no estaba en su lugar
pero el subibaja no estaba en su lugar

Y qué pasó? un remolino se lo llevó, un remolino
se lo llevó.
Al subibaja.
¡No! ¡A Pablo!
¿Ehhh?
Nooo, al subibaja.

Ahhhhh

Pablo fue a la plaza con ganas de jugar
Pablo fue a la plaza con ganas de jugar
Pero al pasamanos no se pudo trepar
Pero al pasamanos no se pudo trepar

¿Y qué pasó?!
un remolino se los llevó,
un remolino se los llevó.

Cesar Castro



César Castro is from Veracruz, Mexico, home of the son jarocho genre and fandango tradition that he teaches, practices, and shares today. By the age of fifteen, he began teaching zapateado (percussive dance), requinto, and jarana at Casa de la Cultura in Veracruz. With Mono Blanco, he traveled through Veracruz to give workshops to children in rural communities where the son jarocho and fandango had disappeared for reasons of migration and the commercialization of son jarocho. He moved to Los Angeles in 2004, where he has lived ever since. Castro continues to teach son jarocho at local high schools, community centers, and universities and within the California state prison system.

César Castro es de Veracruz, México, hogar del género son jarocho y la tradición del fandango que hoy enseña, practica y comparte. A la edad de quince años, comenzó a enseñar zapateado (baile de percusión), requinto y jarana en la Casa de la Cultura en Veracruz. Con el conjunto musical Mono Blanco viajó por Veracruz para dar talleres a niños en comunidades rurales donde el son jarocho y el fandango habían desaparecido por motivos de migración y comercialización del son jarocho. Se mudó a Los Ángeles en 2004, donde vive desde entonces. Castro continúa enseñando son jarocho en escuelas secundarias locales, centros comunitarios y universidades y dentro del sistema penitenciario del estado de California.



De Un Fandango

De Un Fandango by Gabriel Guzman: De un fandango is a collection of traditional Mexican folk songs, games and chants for children age 5 and up. Through song, movement, folk rhymes and inspired by the tradition of Mexican son music, Gabriel Guzmán builds bridges between these genres to stimulate the development of vocal-musical repertoire in childhood.

De un fandango es una colección de canciones, juegos y cantos del folklore mexicano tradicional para niños de 5 años en adelante. A través del canto, el movimiento, las rimas folklóricas e inspirado en la tradición del son mexicano, Gabriel Guzmán tiende puentes entre estos géneros para estimular el desarrollo del repertorio vocal-musical en la niñez.

YUNIOR

by César Castro

